

HECHT® 8574

made for garden



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG ЛИСТОСЪБИРАЧ

DE BENZIN LAUBSAUGER UND HÄCKSLER

CS MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRTIČ

SK MOTOROVÝ VYSAVAČ A DRVIČ VETIEV

PL SPALINOWY ROZDRABNIACZ I ODKURZACZ

HU BENZINMOTOROS LOMBSZÍVÓ ÉS APRÍTÓ

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, работата, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Като се има предвид непрекъснатото технологично развитие и адаптиране към най-новите високотехнологични стандарти на ЕС, техническите и проектни промени могат да се извършват без предизвестие. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съвпадат точно със самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с това ръководство на оператора. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Dieses Handbuch enthält wichtige Hinweise zur Sicherheit, zum Aufbau, zur Bedienung, zur Wartung, zur Lagerung und zur Fehlersuche bei Problemen. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf und stellen Sie sicher, dass diese Informationen auch für andere Nutzer immer verfügbar sind. Angesichts der ständigen technologischen Weiterentwicklungen und Anpassungen an die neuesten EU Standards können technische und optische Änderungen ohne vorherige Ankündigung durchgeführt werden. Die Bilder in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können vom gelieferten Produkt abweichen. Es können keine Rechtsansprüche im Bezug auf die Betriebsanleitung geltend gemacht werden. Kontaktieren Sie Ihren Händler bei Unklarheiten, Fragen oder im Zweifelsfall.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôsobovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuáli sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukiwania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerem lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termékek műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentenélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	6
СПЕЦИФИКАЦИИ	13
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	16
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	21
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	22
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	147
ПРЕВОД НА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕК ЗА	
СЪОТВЕТСТВИЕ	148
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА	
РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	150

DEUTSCH

MASCHINENBESCHREIBUNG.....	4
ILLUSTRIERTER LEITFADEN	6
TECHNISCHE DATEN	13
SICHERHEITSSYMBOLS	16
ERSATZTEILE	21
EMPFOHLENES ZUBEHÖR.....	147
ÜBERSETZUNG DER	
EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG.....	148

ČESKY

POPIS STROJE.....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
SPECIFIKACE	13
BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	16
NÁHRADNÍ DÍLY	21
NÁVOD K POUŽITÍ	46
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	147
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ.....	148
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU	
ZAŘÍZENÍ	150

SLOVENSKY

POPIS STROJA.....	4
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	6
ŠPECIFIKÁCIA	13
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	16
NÁHRADNÉ DIELY	21
NÁVOD NA POUŽITIE	70
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO.....	147
PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE	148
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU	
ZARIADENIA	150

POLSKI

OPIS URZĄDZENIA.....	4
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIA	6
DANE TECHNICZNE.....	13
SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	16
CZĘŚCI ZAMIENNE	21
INSTRUKCJE OBSŁUGI	95
ZALECANE WYPOSAŻENIE	147
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE ...	148
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ	
Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA.....	150

MAGYAR

A GÉP RÉSZEI.....	4
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ.....	6
SPECIFIKÁCIÓ.....	13
JELEK A GÉPEN.....	16
PÓTALKATRÉSZEK.....	21
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	121
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK.....	147
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	148
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ	
IGAZOLÁSA.....	150

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS
STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG SK	DE PL	CS HU
A.	Клин	Gestanzten Keil	Péchovací klín
	Zatláčací klin	Klin do ubijania	Tömörítő ék
B.	Канал за зареждане	Einfüllkanal	Plnicí kanál
	Plniaci kanál	Kanał napełniający	Töltőcsatorna
C.	Капачка на резервоара за гориво	Tankdeckel	Viko palivové nádrže
	Viečko palivovej nádrže	Zakrętka zbiornika paliwa	Üzemanyag tartály fedele
D.	Торба за събиране	Sammelsack	Sběrný vak
	Zberný vak	Worek zbiorczy	Gyűjtőzsák
E.	Колела	Rad	Kolo
	Koliesko	Koło	Kerék
F.	Поддържащо колело	Stützrad	Podpěrné kolo
	Podperné koleso	Koło wspierające	Támkerék
G.	Бар	Vorlaufleiste	Předřádná lišta
	Predradná lišta	Listwę ograniczającą	Előlap
H.	Допълнителна ръкохватка на смукателната тръба	Hilfs-Saugrohrgriff	Rukojeť trubice pomocného sání
	Rukojeť trubice pomocného sania	Uchwyt rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fogantyúja
I.	Скоростен лост	Geschwindigkeitshebels	Rychlostní páka
	Rýchlostná páka	Dźwignia zmiany biegów	Sebességszabályozó kar
J.	Комин на изходния канал	Schacht des Abwurfkanals	Komín odhazového kanálu
	Komín odhadzovacieho kanálu	Komin kanału odrzucającego	Kidobócsatorna kéménye
K.	Допълнителна смукателна тръба	Rohr des Hilfssaigers	Trubice pomocného sání
	Trubica pomocného sania	Rura ssania dodatkowego	Kiegészítő szívócső
L.	Лост на кlapата на допълнителната смукателна тръба	Hebel der Rohrklappe des Hilfssaigers	Пáка klapky trubice pomocného sání
	Пáка klapky trubice pomocného sania	Dźwignię przepustnicy rury ssania dodatkowego	Segéd szívócső fedelének karja
M.	Главна смукателна дюза	Hauptsaugdüse	Hlavní hubice sání
	Hlavná hubica sania	Główna dysza ssąca	A fő szívócső
N.	Шумозаглушител с предпазител	Schalldämpfer mit Schutzgitter	Tlumič výfuku s mřížkou
	Tlmič výfuku s mriežkou	Tłumik wydechowy z kratą	Kipufogódob ráccsal
O.	Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr
	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
P.	Лост на газта	Gashebel	Plynová páka
	Plynová páka	Dźwignia gazu	Gázkar
Q.	Лост на дросела	Chokehebel	Пáка sytiče
	Пáка sytiča	Dźwignia ssania	Fojtókar
R.	Горивен клапан	Benzinhahn	Palivový kohout
	Palivový kohút	Zawór paliwa	Üzemanyagcsap
S.	Резервоар за гориво	Kraftstofftank	Palivová nádrž
	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyag tartály

	BG SK	DE PL	CS HU
T.	Дръжка за стартера	Seilzugstarter	Madlo startéru
	Madlo štartéra	Uchwyty rozrusznika	Indító fogantyú
U.	Отвор за зареждане на масло / измервателна пръчка	Öleinfüllöffnung / Ölpeilstab	Nalévací otvor oleje / měrka
	Nalievací otvor oleja / mierka	Zakręta otworu wlewu oleju/miarka	Olajbetöltő nyílás/mérőpálca

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ

СГЛОБЯВАНЕ / MONTAGE / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTAŽ / ÖSSZEÁLLÍTÁS



HU SZÍVÁS: Helyezze fel a fő szívócsövet a gép elülső részén található csavarokkal és megfelelően húzza meg.

EN ВСМУКВАНЕ: Поставете основната смукателна дюза на винтовете отпред на машината и я затегнете по подходящ начин.

DE SAUGER: Setzen Sie die Hauptsaugdüse auf die Schrauben im vorderen Teil der Maschine auf und ziehen Sie sie leicht an.

CS SÁNÍ: Nasadte hlavní hubici sání na šrouby v přední části stroje, a přiměřeně dotáhněte.

SK SANIE: Nasadte hlavnú hubicu sania na skrutky v prednej časti stroja a primerane dotiahnite.

PL SSANIE: Nałóż główną dyszę ssącą na śruby w przedniej części urządzenia i odpowiednio dokręć.



EN ДРЪЖКИ: Завъртете ръкохватката на 180 градуса назад с контролите към оператора. Поставете тръбите на дръжката заедно и ги закрепете с отстранените винтове. Затегнете гайките върху тях, но не ги затягвайте здраво. Когато прикрепяте, внимавайте да не усукате, счупвате или по друг начин да повредите превключвателите, челюстите и проводниците, водещи към дръжката. Поставете водача на кабела на стартера от лявата страна на дръжката и завийте двете гайки от лявата страна.

DE HANDGRIFFE: Drehen Sie die Handgriffe um 180° nach hinten, mit den Bedienelementen zum Bediener. Setzen Sie die Rohre des Handgriffes ineinander und sichern Sie sie mit den demontierten Schrauben. Montieren Sie die Muttern an diese und ziehen Sie sie nicht an. Geben Sie beim Zusammensetzen darauf acht, dass Sie den Umschalter, den Bowdenzug und

4



иллюстративно
изображение /
Illustrationsbild
/ ilustrační
obrázek /
ilustračný
obrázok
/ zdjęcie
poglądowe /
illusztráció

die Leitungsführungen am Handgriff nicht verdrehen, brechen oder anders beschädigen. Platzieren Sie an der linken Seite des Griffes die Führungsöffnung des Starterseils und an der rechten Seite schrauben Sie beide Muttern an.

CS RUKOJETI: Otočte rukojeti o 180 stupňů dozadu, ovládacími prvky směrem k obsluze. Sesadte trubky rukojeti do sebe a zajistěte je demontovanými šrouby. Zatím na ně namontujte matice a nedotahujte je. Při sesazování dbejte, abyste nepřekrutili, nezalomili či jinak nepoškodili přepínače, bowdeny a vodiče vedoucí na rukojeť. Na levou stranu madla umístěte vodičí oko lanka startéru a na levé straně přišroubujte obě matice.

SK RUKOVÄTE: Otočte rukoväte o 180 stupňov dozadu, ovládacími prvkami smerom k obsluhu. Zložte trubky rukoväte do seba a zaistite ich demontovanými skrutkami. Zatiaľ na ne namontujte matice a nedotahujte ich. Pri skladaní dbejte, aby ste neprekrútili, nezalomili či inak nepoškodili prepínače,

bowdeny a vodiče vedúce na rukoväť. Na ľavú stranu madla umiestnite vodiace oko lanka štartéra a na ľavej strane priskrutkujte obe matice.

PL RĄCZKI: Obróć rączki o 180 stopni w tył, elementami do sterowania w kierunku użytkowania. Złóż do siebie rurki rączek i przymocuj je zdemontowanymi śrubami. Na razie nie nakładaj na nie nakrętek i nie dokręcaj ich. Podczas składania uważaj, żeby nie przekręcić, nie złamać lub w inny sposób nie uszkodzić przełączników, ciągien bowdena i przewodów prowadzących do rączek. Na lewej stronie uchwytu umieść pętlę przewodu rozrusznika i po lewej stronie przykręć obie nakrętki.

HU FOGANTYÚK: Fordítsa a fogantyút 180 fokkal hátra, a vezérlőegységek a kezelő felé nézzenek. Állítsa össze a fogantyút, tegye a csöveit egymásba és rögzítse a leszerelt csavarokkal. Egyelőre tegye fel az anyákat, de ne

5



EN УЛЕЙ ЗА ПЪЛНЕНЕ: Поставете улея за пълнене в бункера с по-тесния край и го закрепете с три винта с гайките. Не затягвайте здраво. Поставете държача / подпората за зареждане от дясната страна на дръжката и го закрепете с двата винта на улея за пълнене.

DE EINFÜLLSCHACHT: Platzieren Sie den Einfüllschacht mit dem dünneren Ende an den Einfülltrichter und sichern Sie ihn mit drei Schrauben und Muttern. Ziehen Sie diese nicht an. Montieren

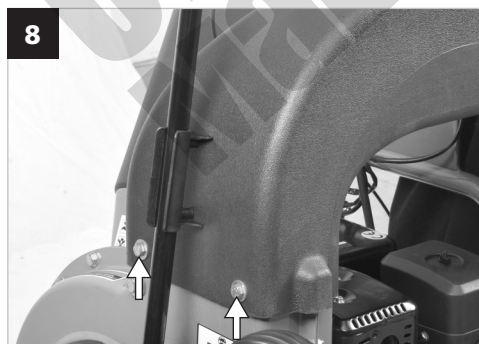
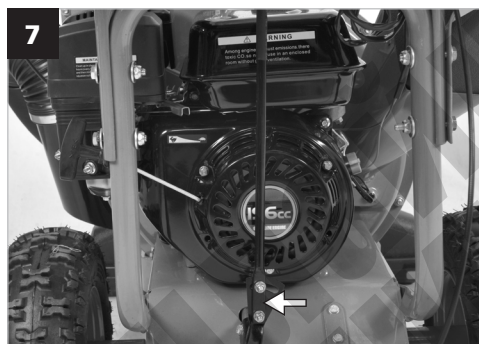
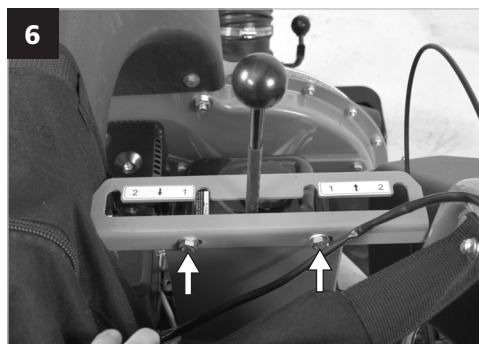
Sie den Halter/die Stütze des Einfüllschachtes an der rechten Seite des Handgriffes und befestigen Sie ihn/sie mit den zwei Schrauben am Einfüllschacht.

CS PLNÍČÍ KOMÍN: Umístěte plnicí komín užším koncem do násypného trychtýře a zajistěte třemi šrouby s matkami. Nedotahujte. Umístěte držák/podpěru plnicího komína a namontujte jej na pravou stranu rukojeti a následně dvěma šrouby na plnicí komín.

SK PLNIACI KOMÍN: Umiestnite plniaci komín užším koncom do násypného lievika a zaistite tromi skrutkami s maticami. Nedotahujte. Namontujte držiak/podperu plniaceho komína na pravú stranu rukoväte a následne upevnite dvomi skrutkami na plniaci komín.

PL KOMIN NAPEŁNIAJĄCY: Włóż komin napełniający węższym końcem do lejka zsykowego i przymocuj trzema śrubami z nakładkami. Nie dokręcaj. Zamontuj uchwyt/podporę komina napełniającego po prawej stronie rączki i następnie przymocuj dwoma śrubami do komina napełniającego.

HU BETÖLTŐ TÖLCSÉR: Helyezze el a betöltő tölcsért a szűkebb végével csúszda garatba és biztosítsa három csavarral és anyával. Ne húzza meg. Szerelje fel a betöltő tölcsér tartóját/támasztékát a fogantyú jobb oldalára és rögzítse két csavarral a betöltő tölcsérhez.



EN СКОРОСТЕН ЛОСТ: Ако скоростният лост не е прикрепен: Първо поставете кобилицата с два винта. Прекарайте лоста на предавката през кобилицата и завийте лоста с два винта към скоростната кутия.

DE SCHALTHEBEL: Wenn der Schalthebel nicht montiert ist: Montieren Sie zuerst mit zwei Schrauben seine Kulisse. Überziehen Sie den Schalthebel mit der Kulisse und schrauben Sie den Schalthebel mit zwei Schrauben am Getriebe fest.

CS PÁKA ŘAZENÍ: Není-li namontována páka řazení. Namontujte nejprve dvěma šrouby její kulisu. Provléknete řadičí páku kulisou a našroubujte ji dvěma šrouby k převodovce.

SK PÁKA RADENIA: Ak nie je namontovaná páka radenia: namontujte najskôr dvomi skrutkami jej kulisu. Prevlečte radiacu páku kulisou a naskrutkujte páku radenia dvomi skrutkami k prevodovke.

PL DŹWIGNIA ZMIANY BIEGÓW: Jeśli dźwignia zmiany biegów nie jest zamontowana: Zamontuj najpierw przy użyciu dwóch śrub jej skrzynię. Przełóż dźwignię przez skrzynię i przykręć ją dwoma śrubami do skrzyni.

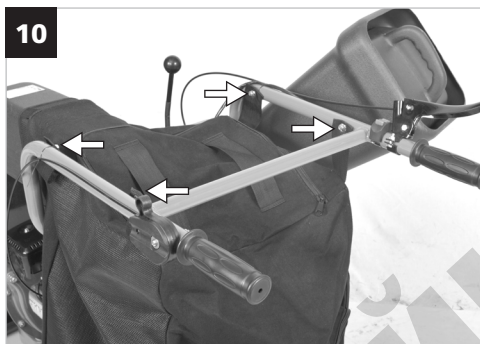
HU VÁLTÓKAR: Ha nincs felszerelve a váltókar: Szerelje fel előbb a váltókar házát két csavarral. Húzza át a váltókart a házra és csavarozza oda a váltókart a tengelykapcsolóhoz két csavarral.

EN СЪБИРАТЕЛНА ТОРБА: Поставете разтоварващия улей на тялото на машината и завинтете с помощта на четири винта. Поставете торбичката за събиране върху разтоварващия улей и я закрепете с каишка. Прекарайте торбата за събиране на винтовете на дръжката и затегнете добре с четири гайки.

DE SAMMELSACK: Schieben Sie den Auswurfschacht auf das Gegenstück am Maschinenkörper und schrauben Sie ihn mit vier Schrauben fest. Ziehen Sie den Sammelsack auf den Auswurfschacht und sichern Sie ihn mit einem Kabelbinder. Ziehen Sie die Öffnung des Sammelsackes auf die Schrauben des Handgriffes und ziehen Sie ihn mit vier Muttern fest.



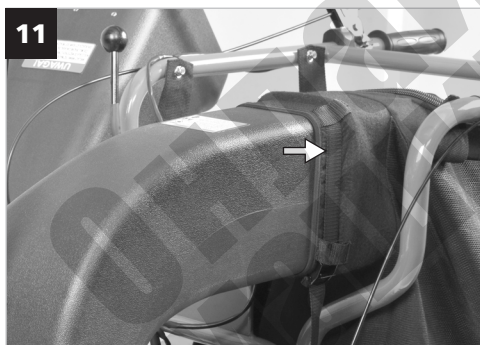
CS SBĚRNÝ VAK: Výhozový komín nasuňte na protikus na těle stroje a přišroubujte 4-mi šrouby. Navlékněte sběrný vak na výhozový komín a zajistěte páskem. Navlékněte oka sběrného vaku na šrouby rukojeti a dotáhněte na ně matky.



SK ZBERNÝ VAK: Vyhadzovací komín nasuňte na protikus na telo stroja a priskrutkujte štyrmi skrutkami. Navlečte zberný vak na vyhadzovací komín a zaistite pásom. Navlečte oká zberného vaku na skrutky rukoväte a dotiahnite štyrmi skrutkami.

PL WOREK ZBIORCZY: Komin wylotowy nasuń na zaczep na korpusie urządzenia i przykręć czterema śrubami. Nałóż worek zbiorczy na komin wylotowy i przymocuj paskiem. Nałóż pętle worka zbiorczego na śruby rączek i dokręć czterema nakrętkami.

HU GYŰJTŐZSÁK: A kidobó kürtőt csúsztassa a gép testének megfelelő oldalára és rögzítse négy csavarral. Helyezze fel a gyűjtőzsákot a kidobó kürtőre és rögzítse hevederrel. A gyűjtőzsák szemeit vezesse át a fogantyún lévő csavarokon és húzza meg négy anyával.



EN ДОПЪЛНИТЕЛНА СМУКАТЕЛНА ТРЪБА: Поставете епруветката на главната смукателна дюза и затегнете с помощта на затягащи ремъци. Затегнете всички винтове и гайки, които сте закрепили. Проверете дали всички контроли работят правилно след сглобяване.

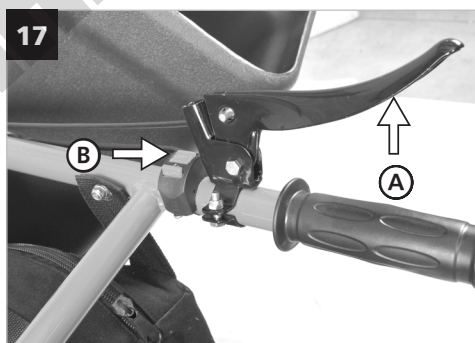
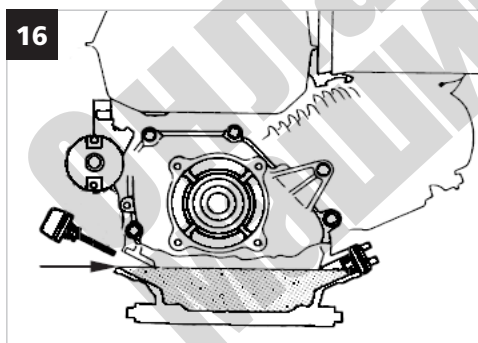
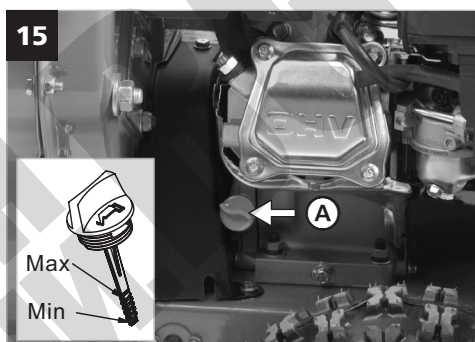
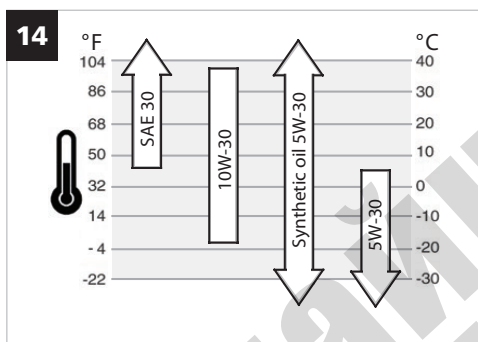
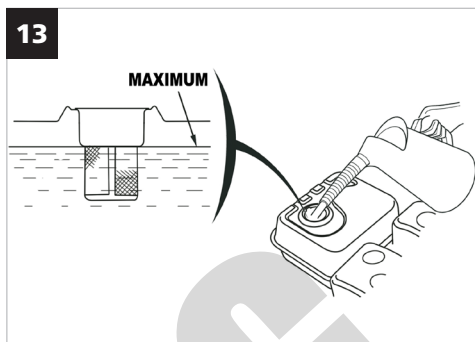
DE ROHR DES HILFSSAUGERS: Setzen Sie das Rohr mit dem Aufsatz auf die Hauptsaugdüse und ziehen Sie mit einem Kabelbinder fest. **Ziehen Sie alle Schrauben und Muttern fest, welche Sie montiert haben. Überprüfen Sie nach der Montage alle Funktionen der Bedienelemente auf ihre Richtigkeit.**

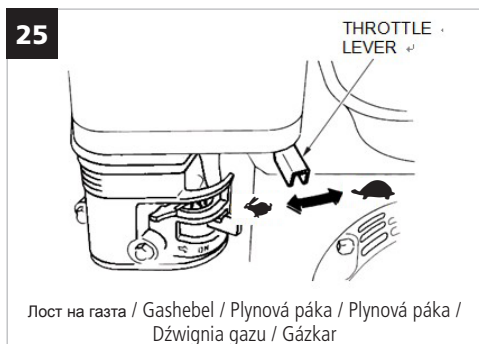
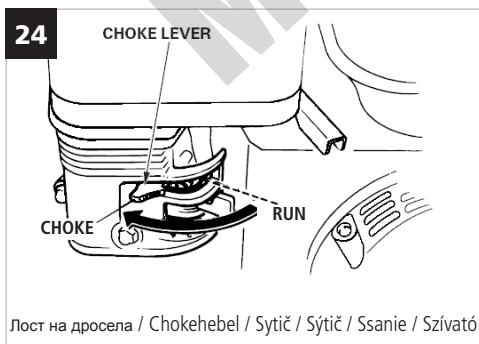
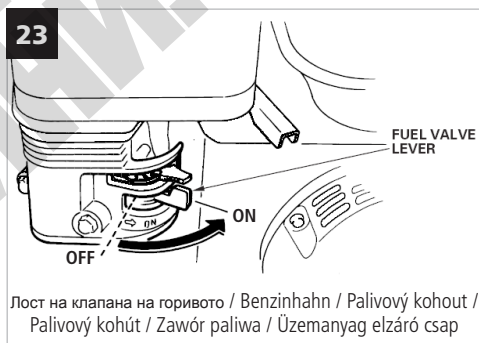
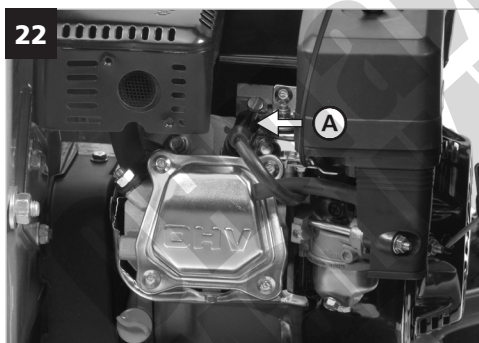
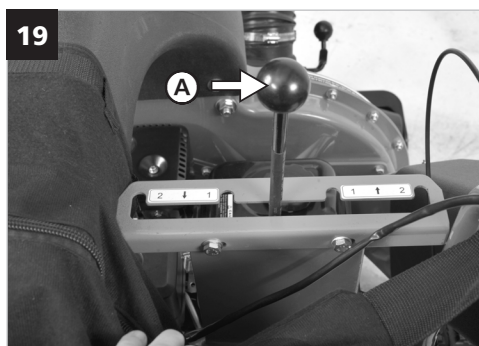
CS TRUBICE POMOCNÉHO SÁNÍ: Sesadte trubici s osazením na hlavní sací hubici a stáhněte stahovacími pásky. Dotáhněte všechny šrouby a matice, které jste namontovali. Po smontování ověřte správnou funkci všech ovládacích prvků.

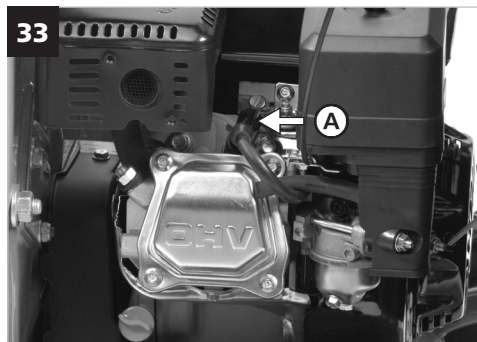
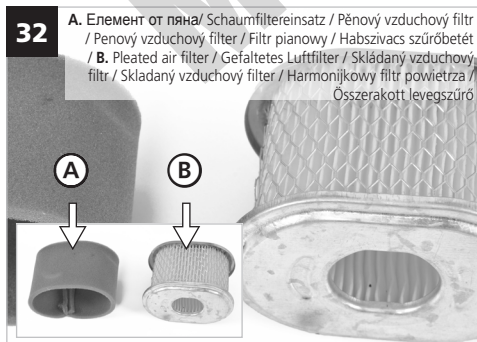
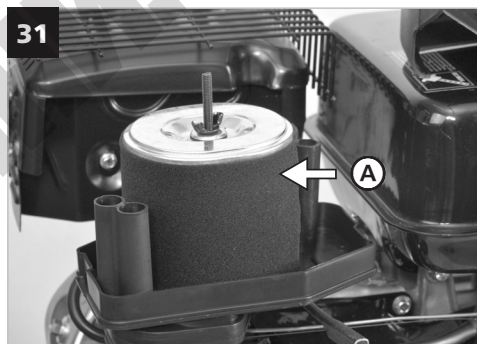
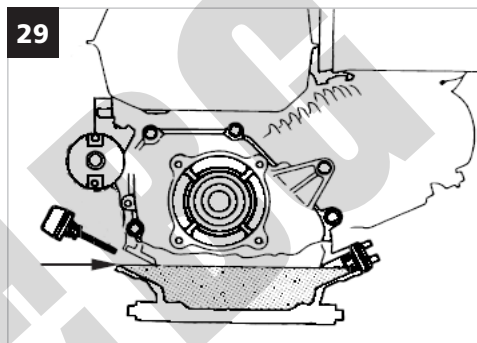
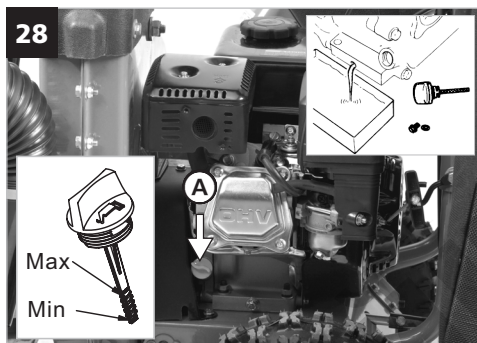
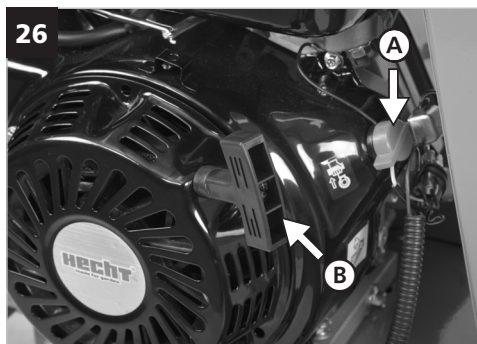
SK TRUBICA POMOCNÉHO SANIA: Zložte trubicu s obmedzením na hlavnej sacej hubici a stiahnite stahovacími páskami. Dotiahnite všetky skrutky a matice, ktoré ste namontovali. Po zmontovaní overte správnu funkciu všetkých ovládacích prvkov.

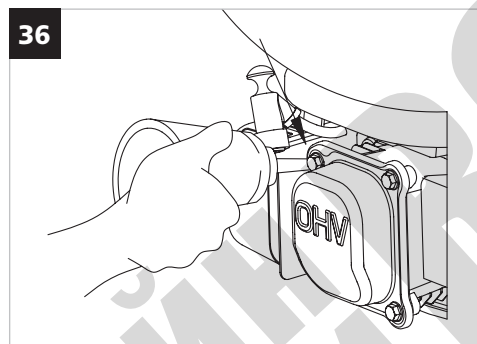
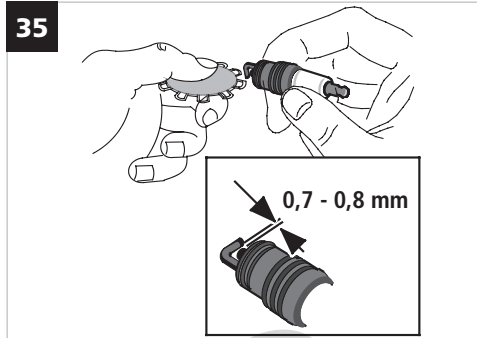
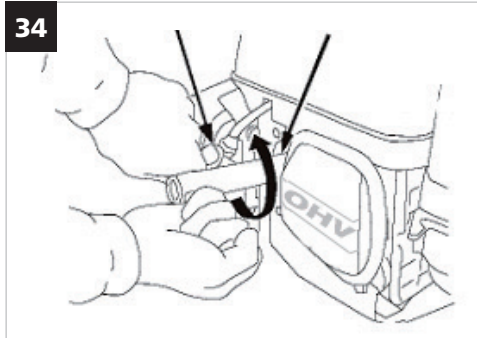
PL RURA SSANIA DODATKOWEGO: Załóż rurę z kołnierzem na główną dyszę ssącą i zaciśnij opaskami zaciskowymi. Dokręć wszystkie śruby i nakrętki, które zamontowałeś. Po zmontowaniu sprawdź poprawne działanie wszystkich elementów sterujących.

HU KIEGÉSZÍTŐ SZÍVÓCSŐ: Helyezze fel a csövet a fő szívócsőre és húzza meg hevederrel. Húzzon meg minden csavart és anyát, amit felszerelt. Az összeszerelést követően ellenőrizze le minden vezérlő egység működését.









СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
СПЕЦИФИКАЦИИ НА ДВИГАТЕЛЯ / MOTORSPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY MOTORU / PARAMETRE MOTORA / PARAMETRY SILNIKA / MOTOR-PARAMÉTEREK			
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Einzyylinder 4 Takt Motor, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	✓
Motor - 4-takt, jednoválec, OHV	Silnik - 4-suwowy, 1-cylindrowy, OHV	Motor - 4-ütemű, 1 hengeres, OHV	
Мощност на двигателя съгласно SAE J1940	Motorleistung nach SAE J1940	Výkon motoru podle SAE J1940	4,1 kW / 5,5 KC
Výkon motora podľa SAE J1940	Moc silnika przez SAE J1940	Motor teljesítménye a SAE J1940 szerint	
Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru	196 cm ³
Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	
Максимална скорост на двигателя (Об/м)	Max. Drehzahl des Motors (U / min)	Max otáčky motoru (ot. / min.)	3600 / мин.
Max. otáčky motora (ot. / min.)	Maks prędkość silnika (obr. / min.)	Max.motor fordulatszám (ford. / min.)	

Макс. въртящ момент	Max. Drehmoment	Max. točivý moment	13 N.m
Max. krútiaci moment	Max. moment obrotowy	Max.forgatónyomaték	
Диаметър и ход на буталото	Bohrung x Hub	Vrtání x zdvih	68 * 54 мм
Vřtanie x zdvih	Wiercenie x skok	Fúrás x emelés	
Разход на гориво	Kraftstoffverbrauch	Spotřeba paliva	□395 g / kw.h
Spotřeba paliva	Zužycie paliwa	Üzemanyag fogyasztás	
Система за принудително въздушно охлаждане	Zwangs-Luftkühlung	Chlazení nuceným oběhem vzduchu	✓
Chladienie núteným obehom vzduchu	Wymuszony obieg powietrza	Kényszerhűtés	
Система за смазване - принудително пръскане	Schleuder- Ölschmierung	Mazací soustava - nucený rozstřik	✓
Mazacia sústava - nútený rozstrek	Układ smarowania - wymuszony rozprysk	Kenőrendszer – kényszer szóróolajozás	
Транзисторно безконтактно запалване	Kontaktklose Transistorzündung	Tranzistorové bezkontaktní zapalování	✓
Tranzistorové bezkontaktné zapalovanie	Tranzystorowy zapłon bezdotykowy	Tranzisztoros érintkezésmentes gyújtás	
Разстояние на свещта	Elektroden-abstand der Zündkerze	Vzdálenost elektrod svíčky	0,7 - 0,8 мм
Vzdialenosť elektród sviečky	Odległości między elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektróda hézag	
Капацитет на горивния резервоар	Tankvolumen	Kapacita paliv. nádrže	3,6 л
Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	Üzemanyagtartály térfogata	
Вид гориво - безоловен бензин	Kraftstofftyp Benzin (bleifrei)	Palivo - bezolovn. benzín	✓
Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - benzyna bezołowiowa	
Минимално октаново число	Min. Oktanzahl	Minimální oktanové číslo	86
Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min. oktánszám	
Капацитет на резервоара за масло	Ölfüllmenge	Kapacita nádrže oleje	0,6 л
Kapacita nádrže oleja	Pojemność oleju	Olajtartály térfogata	
Смазочно масло	Motoröl Viskositätsklasse	Mazací olej	SAE 10W-30
Mazací olej	Olej smarujący	Olaj típusjele	
Препоръчително масло	Empfohlenes Öl	Doporučený olej	HECHT 4T
Odporúčaný olej	Zalecany olej	Ajánlott motorolaj	
СПЕЦИФИКАЦИИ НА МАШИНАТА / MASCHINESPEZIFIKATIONEN / PARAMETRY STROJE / PARAMETRE STROJA / PARAMETRY URZĄDZENIA / A GÉP PARAMÉTEREI			
Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záběru	60 см
Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Kapálási szélesség	

Капацитет на торбата	Kapazität des Auffangsack	Kapacita sběrného vaku	0,12 м³
Kapacita zberného vaku	Pojemność worka zbierającego	Gyűjtőzsák őrtartalma	
Размер на торбата	Größe des Auffangsack	Rozměr sběrného vaku	50*37*63 cm
Rozmer zberného vaku	Rozmiar worka zbierającego	Gyűjtőzsák méretei	
Скорост на въртене на острието (ОБ/м)	Werkzeugdrehung (U / min)	Отáčky nástroje (ot. / min.)	900 / мин.
Отáčky nástroja (ot. / min.)	Obroty urządzenia (obr. / min.)	A szerszám fordulatszám (ford. / min.)	
Максимално напречно сечение на натрошен материал	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials	Maximální průřez drčeného materiálu	Ø 50 mm
Max. prierez drveného dreva	Maksymalny przekrój kruszonego materiału	Az aprított anyag maximális keresztmetszete	
Дължината на смукателния маркуч	Saugschlauchlänge	Délka sací hadice	3 m
Dĺžka predĺžovacej hadice	Długość węża ssącego	Szívócső hossza	
Самостоятелно задвижване	Radantrieb	Pojezd	✓
Pojazd	Samoprzesuwny	Menet	
скоростна кутия - напред / назад	Getriebe - Vorwärts / Rückwärts	Počet rychlostí - vpřed / vzad	↑ 2 x
Počet rychlostí - vpřed / vzad	Przekładnia - w przód / wstecz	Sebességfokozatok száma - előre / hátra	↓ 2 x
Скорост на земята	Vortriebs-Geschwindigkeit	Rychlost pojezdu	2 - 5 км/ч
Rýchlost' pojezdu	Prędkość jazdy	Menetsebesség	
Налягане на гума	Räderfülldruck	Tlak v pneumatikách	max. 20 psi
Tlak v pneumatikách	Ciśnienie w oponach	Tömlő nyomás	
Размер на гумите	Größe der Reifen	Velikost pneumatik	13"
Velkosť pneumatik	Wielkość opon	Gumiabroncsok nagysága	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +32°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	
Тегло	Gewicht	Hmotnost	96 кг
Hmotnosť	Masa	Tömeg	
Вибрации на дръжката	Schwingungen am Handgriff	Vibrate na rukojeti	≤ 2,5 m/s²
Vibrácie na rukováti	Wibracje na uchwycie	Vibráció a markolaton	

f Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / d Die Spezifikationen können ohne Ankündigung geändert werden. / b Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. / l Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / j Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. / h A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG SK	DE PL	CS HU
Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да се вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу. Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.	Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt. Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.	Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže. A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkék figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkék jelentését lent találja meg.
Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясно и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.	Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.	Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.
Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.	Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymieść etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakuje lub są nieczytelne.	A címkék a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkéket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címkét.
Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.	Ein gutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut. Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.	Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam. A címkék megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkék magyarázatát!

BG SK	DE PL	CS HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината. Následující varovné symboly připomínají preventivně bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádce stroja dodržovat.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich! Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Прочетете ръководството за експлоатация. Čítajte návod na obsluhu.	Lesen Sie die Betriebsanleitung Čtete návod na použití. Proszę przeczytać instrukcję obsługi. Olvassa el a használati útmutató!
	Изключете свещта, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината. Bevor die Reparatur, den Motor abstellen und trennen Sie wecken Stecker. Pred pracou na stroji vypnete motor a odpojte kábel sviečky! Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłącz silnik i odłącz przewód świecy zapłonowej!	Před prací na stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmét, amelyeket a gép használatá során be kell tartani. A gépen való munka megkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le.
	Предупреждение: Опасност от нараняване на ръцете. UPOZORNENIE: Nebezpečnosť poranenia rúk.	Achtung: Verletzungsgefahr für die Hände Pozor, nebezpečí poranění rukou. Uwaga, zagrożenie poranienia rąk. Figyelem! Kéz sérülés veszélye!
	Внимание токсични изпарения! Pozor toxické výpary!	Achtung! Giftige Dämpfe! Pozor toxické výpary! Uwaga na toksyczne opary! Figyelem! Toxikus gőzök!
	Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината. Achtung heiße Flächen, Verbrennungs-gefahr! Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Опасност от нараняване от въртящи се части. Verletzungsgefahr durch bewegliche Teile. Riziko zranění rotujícími díly. Riziko zranenia rotujúcimi dielmi.	Riziko zranění rotujícími díly. Nie zbliżać nóg ani rąk albo ubranie do obracających się części. Forgó alkatrészek által okozott sérülések veszélye.

BG SK	DE PL	CS HU
 Внимание! Не използвайте уреда в затворена или лошо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове! Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Warnung! Verwenden Sie nicht das Gerät in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub mało wentylowanych! Grozi ryzyko zatrucia.	Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorách!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye!
 Опасност от експлозия! Не зареждайте с гориво с работещ двигател. Nebezpečenstvo výbuchu! Pohonné hmoty sa nesmú dopĺňovať pri bežiacom motore!	Explosionsgefahr! Kein Nachfüllen mit Kraftstoff mit laufendem Motor. Niebezpieczeństwo wybuchu! Nie wolno uzupełniać paliwa, gdy silnik jest uruchomiony.	Nebezpečí výbuchu! Pohonné hmoty je zakázáno doplňovat pokud je motor v chodu. Ez baleset- és robbanásveszélyes! Működő motor mellett az üzemanyagot betölteni tilos!
 Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхраните, винаги изключвайте двигателя и изчакайте всички подвижни части да спрат. Pred akoukoľvek činnosťou, prácou na stroji (údržbou, prehliadkou, výmenou príslušenstva, servisom) či pred jeho uložením vždy vypnite motor a počkajte až sa zastavia všetky pohyblivé časti.	Vor jeder Tätigkeit, Arbeit an der Maschine (Wartung, Kontrolle, Austausch von Zubehör, Service) oder vor dem Einlagern schalten sie immer den Motor ab und warten Sie, bis alle beweglichen Teile zum Stillstand gekommen sind. Przed jakąkolwiek czynnością, pracy z urządzeniem (konserwacja, przegląd, wymiana części, serwis) zawsze wyłącz silnik i odczekaj aż zatrzymają się wszystkie ruchome części maszyny.	Před jakoukoli činností, prací na stroji (údržbou, prohlídkou, výměnou příslušenství, servisem) či před jeho uložením vždy vypněte motor a počkejte až se zastaví veškeré pohyblivé části. A gépen történő bármilyen tevékenység, munka (karbantartás, ellenőrzés, tartozékok cseréje, javítás) megkezdése előtt ugyanúgy, mint a raktározás előtt mindig kapcsolja ki a motort és várjon, amíg a forgó részek leállnak.
 Използвайте защита на очите и ушите. Používejte ochranu očí a sluchu.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz. Używać ochronę oczu i sluchu.	Používejte ochranu očí a sluchu. Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
 Не използвайте този продукт в дъжд или оставайте навън, докато вали. Nepoužívejte tento přístroj v daždi, ani nenechávejte vonku, pokud prší.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
 Не сваляйте и не деактивирайте защитните устройства. Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení.	Sicherheitseinrichtungen nicht entfernen oder deaktivieren. Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení. A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
 Носете предпазни ръкавици! Používejte ochranné rukavice.	Schutzhandschuhe benutzen. Stosować rękawice ochronne.	Používejte ochranné rukavice. Védőkesztyű használata kötelező!

BG SK	DE PL	CS HU
	Не докосвайте. Nicht berühren.	Nedotýkejte se.
	Nedotýkajte sa. Nie dotykać.	Ne érn hozzá!
	Бензинът представлява опасност за пожар и може да експлодира. Пушенето и откритият огън са забранени. Benzin ist feuergefährlich und kann explodieren. Rauchen und offenes Feuer sind verboten.	Бензин је бојавина а може експлодоваћ. Коуењ а поуживањ отеврењо оћне је заkáзано.
	Benzín je horľavina a môže explodovať. Fajčenie a používanie otvoreného ohňa je zakázané. Benzyna jest łatwopalna i może eksplodować. Palenie i używanie otwartego ognia jest zabronione.	A benzin gyúlékony és robbanékony anyag. Dohányzás és nyílt láng használatá tilos!
	Въртящите се части могат да ви наранят! Rotierende Teile können schwerste Verletzungen verursachen.	Pohybující se části Vás mohou zranit!
	Pohybujúce sa časti Vás môžu zranit! Ruchome części mogą spowodować obrażenia.	A mozgó részek balesetveszélyesek!
	Опасност от нараняване. Частите на тялото и дрехите могат да бъдат хванати от движещи се части. Gefahr von Personenschäden durch Erfassen von Körperteilen oder Kleidungsstücken.	Nebezpečí zranění osob. Části těla a oblečení mohou být zachyceny pohyblivými částmi.
	Nebezpečenstvo zranenia osôb. Časti tela a oblečenia môžu byť zachytené pohyblivými časťami. Ryzyko zranienia osób. Części ciała i ubrania mogą być zaczepione ruchomymi elementami.	Személyi sérülés veszélye! A testrészeit vagy a ruháját a mozgó alkatrészek elkaphatják.
	Опасност от изхвърляне на части и нараняване. Verletzungsgefahr durch fortschleudernde Teile.	Nebezpečí poranění vymrštěnými částmi.
	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние. Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.
	Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. Osoby i zwierzęta domowe muszą przebywać w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsa biztonságos távolságban.
	Не поставяйте камък, стъкло, метал, кости, пластмаса или плат и т.н. в трошачката. Stecken Sie keine Materialien wie z.B. Steine, Metall, Glas, Kunststoff oder Stoff und dgl. in den Häcksler	Do drtiče nedávejte kameny, sklo, kov, kosti, umělé hmoty nebo tkaniny apod.
	Do drviča nedávajte kamene, sklo, kov, kosti, umelé hmoty alebo tkaniny apod. Do rozdrabniacza zabrania się wrzucania: kamieni, szkła, metalu, kości, tworzywa sztucznego lub tkaniny itp.	Ne töltsön az aprítóba köveket, üveget, fémdarabot, csontokat, műanyagot vagy szövetdarabot.
	Не поставяйте кло̀ни с диаметър, по-голям от максималния капацитет на трошачката (вж. Спецификации). Führen Sie keine Äste mit einem größeren Durchmesser ein, als die maximale Kapazität der Zerkhackers ist (siehe Spezifikation).	Nevkládejte větve o průměru větším, než je maximální kapacita drtiče (viz Specifikace).
	Nevkladajte vetvy s priemerom väčším ako maximálna kapacita drviča (pozrite si Špecifikácie). Nie wkładaj gałęzi o średnicy większej niż maksymalna pojemność rozdrabniacza (patrz Dane techniczne).	Ne tegyen a gépbe nagyobb átmérőjű ágakat, mint az aprító maximális kapacitása (ld. Specifikáció)
	Масло Öl	Olej
	Олеј Olej	Olaj

	BG SK	DE PL	CS HU
	Мощност на двигателя	Motorleistung	Výkon motoru
	Výkon motora	Moc silnika	Motor teljesítménye
	Обем на двигателя	Hubraum	Objem motoru
	Objem motora	Pojemność	Motor lökettérfogata
	Работна ширина	Arbeitsbreite	Šířka záběru
	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Символ за стартер	Manueller Start	Ruční startování
	Ručné štartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Гориво	Kraftstoff	Palivo
	Palivo	Paliwo	Üzemanyag
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	Символ за задушаване	Choke	Sytič
	Sýtič	Ssanie	Szivató
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Скорост на инструмента	Werkzeugdrehzahl	Otáčky nástroje
	Otáčky nástroja	Narzędzia prędkości	A szerszám fordulatszám
	Макс. напречно сечение на рязане	Max. Querschnitt des zu zerkleinernden Materials	Maximální průměr řezu
	Maximálny prierez rezu	Maksymalna przekrój cięcia	A vágás maximális keresztmetszete
	Преди употреба проверете маслото. Допълнете, ако е необходимо.	Kontrollieren Sie den Ölstand vor jeder Benutzung und füllen Sie wenn notwendig nach.	Před použitím stroje zkontrolujte mazací olej a v případě potřeby ho dolijte.
	Pred použitím stroja skontrolujte mazací olej a v prípade potreby ho dolejte.	Przed użyciem urządzenia, sprawdź stan oleju smarującego, i uzupełnij go w razie potrzeby.	A gép használatba vétele előtt ellenőrizze le a kenőolaj mennyiségét, szükség esetén töltsön be olajat.
	Лост за газ (бързо - заек) (бавно - костенурка)	Gashebel - Schnell (Hase) / Langsam (Schildkröte)	Plynová páka - rychle (zajíc) / pomalu (želva)
	Plynová páka - rýchlo (zajac) / pomaly (korytnačka)	Dźwignia gazu - szybko (zając) / wolno (żółw)	Gázkar - gyors (nyúl) / lassú (teknős)
	LWA данни ниво на шума в dB.	Schallleistungspegel (LWA)	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB.
	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Идентификационен номер на артикула	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Numer identyfikacyjny artykułu	Termék egyedi azonosítója

РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

BG:

Извадка от списъка с резервни части.
Номерата на частите могат да се
променят без предупреждение.
Можете да намерите пълен и актуален
списък на резервните части
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výtah zo zoznamu náhradných dielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
a aktuálny zoznam náhradných dielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numery części mogą być zmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész
jegyzékből. A tétele számokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Az aktuális és teljes
alkatrészjegyzék a www.hecht.hu
honlapon található meg.

BG	DE	CS	Номер на частта/ Ersatzteil-Nummer
SK	PL	HU	/ Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészszám

HECHT 8574

Въздушен филтър	Luftfilter	Vzduchový filtr	180100041-0001 *
Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő	
Свещ	Zündkerze	Zapalovací svíčka	746001076 *
Zapalovacia sviečka	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya	

* BG Please quote your engine type and engine serial number when ordering engine spare parts.

* DE Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor geben Sie für die Bestellung bitte auch den Typ und die Seriennummer des Motors an. Ersatzteile können direkt über den Werkstattdienst Hecht Deutschland bestellt werden. Mailadresse: werkstatt@hecht-garten.de

* CS Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

* SK Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora.

* PL Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer seryjny silnika.

* HU Motor pótalkatrészek rendelése esetén a rendelésben tüntesse fel a motor típusát és gyártási számát is.



⚠ WARNING! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

⚠ WARNING! Сигнална дума (етикет с думи), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

⚠ CAUTION! Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

❗ Важно съобщение.

ⓘ Note: Той предоставя полезна информация.

СЪДЪРЖАНИЕ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	4
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	6
СПЕЦИФИКАЦИИ	13
СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	16
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	21
УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ	23
ОБУЧЕНИЕ	24
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	25
ПОДГОТОВКА	26
РАБОТНА СРЕДА	26
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ	26
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ	27
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ	27
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ	27
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ	28
РАЗОПАКОВАНЕ	29
СГЛОБЯВАНЕ	29
ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	30
ГОРИВО	30
ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО	30
МАШИННО МАСЛО	31
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ	31
ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА	31
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ	32
КОНТРОЛ	32
РАБОТА	33
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	33
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ	34
РАБОТА С МАШИНАТА	34
ВАКУУМ И САМОХОДНА СИСТЕМА	34
СМАЧКВАНЕ	35
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА	35

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА	36
ПОЧИСТВАНЕ	36
НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ	37
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ	37
ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА	37
СМЯНА НА МАСЛОТО	37
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР	38
СВЕЩ	39
ЗАГЛУШИТЕЛ	39
ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ	39
ГОРИВНА СИСТЕМА	40
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ	40
СЪХРАНЕНИЕ	40
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА	41
ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО	41
СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО	41
ТРАНСПОРТИРАНЕ	42
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	42
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	43
ИЗХВЪРЛЯНЕ	43
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	44
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ	44
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ	147
ПРЕВОД НА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕК ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	148
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	150

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

! WARNING! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

! WARNING! НЕСПАЗВАНЕТО НА ИНСТРУКЦИИТЕ И А МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА УРЕДА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите някакви повреди по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УРЕДА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за рязане на дървесни или влакнести отпадъци от градината, като например житни и дървесни отломки, клони, кора и издънки на иглолистни дървета. Не поставяйте камък, стъкло, метал, кости, пластмаса или плат и т.н. в трошачката;
- за засмукване на сухи листа
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация. Всяка друга употреба не е предназначена.

! Ако продуктът се използва за цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него функции.

Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

❗ Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злоупотреби по време на работа.

❗ Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

⚠ CAUTION! Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

⚠ CAUTION! Пазете тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

⚠ CAUTION! Машината не трябва да се транспортира в пътното движение.

ОБУЧЕНИЕ

❗ Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на уреда.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или с липса на опит и знания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Препоръчваме на бременните жени да се свържат с лекаря преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познавайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръцете и краката си в близост до въртящи се части или в захранващите камери и изпускателния отвор.
- Не поставяйте метал или камък в машината.
- Не прекомерно. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ. Гаечен ключ или ключ, който е оставен на въртящата се част на машината, може да доведе до нараняване.
- Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или дрехи, които имат въжета или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещите се части. Разхлабените дрехи, бижутата или дългите коси могат да бъдат уловени в движещите се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения в кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат при ниски температури на околната среда и / или чрез прекалено здраво захващане на дръжките. Периодът на използване може да се удължи с подходящи ръкавици или редовни почивки. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството работа на ден.
- Използвайте машината само на твърда, равна повърхност и на открито място (например не близо до стена или твърд предмет).
- Не използвайте машината на асфалтирана или чакълеста повърхност, където изхвърленият материал може да причини нараняване.
- Дръжте лицето и тялото си далеч от входа за пълнене.
- Уверете се, че ръцете ви или друга част от тялото или дрехите ви не влизат в камерата за пълнене, в канала за отстраняване или в близост до движещи се части.
- Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда поза. Не достигайте до машината. Не поставяйте на по-високо ниво от основата на машината, когато поставяте материал в машината.
- Винаги стойте настрана от зоната за премахване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте да не съдържат парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди тела.
- Ако механизмът за рязане срещне чужд предмет или ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Изключете свещта (изключете захранващия блок) и направете следното:
 - инспектира я за повреди;
 - проверете и затегнете всички разхлабени части;
 - повредени части да бъдат поправени или заменени с оригинални части.
- Не натрупвайте обработения материал в пространството за премахване, той може да предотврати правилното отстраняване и да причини връщането на материала от входа за пълнене.
- Ако машината е запушена в канала за всмукване или изваждане, изключете двигателя и изключете кабела на запалителната свещ, извадете ключа за запалване (изключете захранващия блок) преди да извадите материала във входа или канала за отстраняване.
- Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или риск от пожар.
- Имайте предвид, че използването на стартово устройство на машини, задвижвани от двигател с вътрешно горене, кара режещия инструмент да се движи.

- Уверете се, че всички защитни капаци и капачки са в правилното им положение и в добро работно състояние.
- Преди да свържете или извадите събирателната кутия, контейнерите или чантите, винаги изключвайте двигателя и изчакайте спирането на въртящите се части.
- Не работете с машината близо до отворени врати, прозорци и др.
- Използвайте метли или четки вместо вакуумиране, за да отстраните грубото замърсяване.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.

WARNING!

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени. Заменете нечетливите етикети.
- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, настроено без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектни предпазни средства. Преди употреба проверете състоянието на уреда, по-специално запазващите връзки, ключовете и защитните капаци.

РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мълнии.
- Никога не използвайте машината на хлъзгава повърхност.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на конкретно устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

⚠ WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Това е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден окис може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

⚠ CAUTION!

Работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.
- Не наклоняйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презаредите горивото.

! Обърнете внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгащи се подметки. Опасност от увреждане на краката или опасност от подхлъзване на мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и осигурява добра основа.
- Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като противопохова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на бърза помощ.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

! Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (тъкан) и натиснете здраво, за да спрете кръвенето.

- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-малко зона с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или кърпа. След това закрепете стерилната превръзка и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и масло далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, незабавно ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.
- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден окис приличат на грипозодобни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:
- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липса на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното натоварване на човешката ръка, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано пускане в експлоатация или неочакван превишаване на скоростта на двигателя поради неизправност / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането ..
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

⚠ WARNING! Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтиране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.) Не трябва да остават в обсега на деца, биха могли да бъдат източник на опасност. Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолио или малки части. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите повреда, докато разопаковането или доставката е непълна, уведомете незабавно доставчика си. Не работете с машината!
- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на подходящите места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

Корпус на машината, страничен канал за зареждане, дръжка на канала за пълнене, капак на канала за премахване, ос на транспортното колело, 2 колела, предна опора, теглич, аксесоари, инструкции за употреба

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!
- Монтажът трябва да се извършва от двама души (поради тежестта на машината). В случай на монтаж на един човек, основата трябва да бъде повдигната или поддържана с прибл. 30 cm.

СГЛОБЯВАНЕ

! Скрепителните елементи (винтове, гайки, шайби) са предварително монтирани на местата, за които са предназначени. Първо премахнете дадена част преди да я сглобите. Не затягайте гайките и винтовете веднага след закрепването им на място. Затегнете ги след монтажа на машината или поне след монтажа на цялата част.

- Следвайте инструкциите на стр. 6 - 9.

! Затегнете всички винтове и гайки, които сте закрепили.

⚠ CAUTION! Проверете дали всички контроли работят правилно след сглобяване.

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- ❗ Note: Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.

ГОРИВО

⚠ CAUTION!

Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не са пълни с трансмисионно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - НАТУРАЛЕН 95 (СУПЕР 95). Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

- ❗ Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин без масло!

⚠ WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

⚠ WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След спиране на двигателя изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 12A).
2. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата (фиг. 13).
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Върнете обратно всички тапи и капачки на резервоара и контейнерите за гориво.

⚠ CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стоя.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е бил разлят бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да се избегне възможността от пожар.

- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че вода и мръсотия не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

ⓘ Note: *Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не разливайте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.*

МАШИННО МАСЛО

⚠ CAUTION!

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до невъзможни повреди на двигателя.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на експлоатационните характеристики на SF, SG, SH API класификацията или техния еквивалент.
- За обща употреба през лятото се препоръчва използването на SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За целогодишно използване и по-голямо натоварване ние препоръчваме да използвате SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, на която ще работите с машината (фиг. 14). **НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!**

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

ⓘ Note: *Проверете нивото на маслото само когато двигателят е изключен и се охлади. Машината трябва да стои на ниво.*

1. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 15A) и я подсушете старателно.
2. Върнете напълно капачката / маслоизмервателната пръчка в гърлото за пълнене на маслото, не я завийте. След това го премахнете. След това я извадете и прочетете измервателната пръчка за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо до или под нивото на долната гранична маркировка (фиг. 16), свалете капачката / маслопоказателя и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка.

Сменяйте маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / СМЯНА НА МАСЛОТО.

⚠ CAUTION! Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до невъзможни повреди на двигателя.

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

- За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с наш оторизиран сервиз.

ВИНАГИ ПРОВЕРЯВАЙТЕ СЛЕДНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ, ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ:

Пълно управление: Уверете се, че няма течове, потърсете разхлабени или повредени части на двигателя, задвижващ оборудването.

- гориво
- нива на маслото (двигател, зъбно колело, загуба на смазка, според машината)
- въздушен филтър (ако е оборудван)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройство, задвижвано от двигателя.

CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или го занесете за проверка в упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможността да се отстрани проблемът преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранена или убити..

ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

КОНТРОЛ

ЛОСТ ЗА КАРАНЕ/САМОХОДНА МАШИНА (ФИГ. 17 А)

- Контролът за задвижване / самоходно управление се намира на горната дясна дръжка. Натиснете лоста срещу горната дръжка, за да пуснете машината в движение. Освободете лоста за задвижване / самоходно задвижване, за да забавите или спрете.

КЛЮЧ ЗА ЗАПАЛВАНЕ (ФИГ. 17В)

- Той се намира на дясната дръжка.

ЛОСТ ЗА УСКОРЯВАНЕ (ФИГ. 18А)

- Клапа на карбуратора се управлява от лоста за газта, както и от оборотите на двигателя.

НАПРАВЛЕНИЕ/ ПРЕВКЛЮЧВАНЕ НА СКОРОСТИТЕ (ФИГ. 19 А)

- Той се управлява от лоста на скоростния лост. Скоростната кутия има две скорости напред и две скорости назад. Чрез преместване на лоста можете да избирате между тези скорости и посоки, ако е необходимо.

 CAUTION! Не включва скоростта, ако не е стартиран двигателя. Това може да повреди задвижващата система!

-  НИКОГА не сменяйте предавките докато се движите. Винаги оставете машината да спре, преди да смените предавките.

УЛЕЙ ЗА ПЪЛНЕНЕ

- Малки отпадъци за раздробяване могат да се подават в улея за пълнене. Клонките с диаметър до 7 см могат да се подават в улея за пълнене. Улейът е снабден с трамбовъчен клин.

ГЛАВНА СМУКАТЕЛНА ДЮЗА

- Дюзата е снабдена с предварителен прът, който може да регулира внимателно ефективността на засмукване и количеството на входящия въздух.
- Поставете предварителната преграда така, че да е на механично безопасно разстояние от земята.
 - Разхлабете крилните гайки от страните на дюзата (фиг. 20A).
 - Задайте необходимото разстояние от земята (ъгълът на наклона е заключен).
 - Затегнете крилните гайки.

ДОПЪЛНИТЕЛНА ТРЪБА ЗА ВСМУКВАНЕ

- Дръпнете лоста на допълнителната всмукателна тръба (фиг. 21A).
- Завъртете лоста, за да отворите капака.
- Допълнителната смукателна тръба може да се използва за засмукване.
- Затворете капака, след като свършите работата. Натиснете ръчката на водача на допълнителната смукателна тръба в държача.

ТОРБА ЗА СЪБИРАНЕ

- Изпразнете своевременно и винаги, когато двигателят е изключен.

РАБОТА

ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

 **CAUTION!** Преди да стартирате двигателя, уверете се, че трошачката е свободна и в трошачката няма материал. Цилиндърът е свързан директно към двигателя и следователно в случай на запалване, стартерният механизъм ще се повреди.

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката (фиг. 22A).
2. Завъртете горивния клапан (ако има такъв) (фиг. 23) в положение "ON".
3. Когато стартирате студен двигател, завъртете лоста на смукателя (фиг. 24) в положение "CHOKE". При стартиране на топъл двигател завъртете лоста на дросела в положение "RUN".
4. Преместете лоста на дроселната клапа (фиг. 25) от положение MIN "КОСТЕНУРКА" с 1/3 към положение MAX "ЗАЕК".
5. Завъртете ключа (фиг. 26A). в положение "ON".
6. Хванете дръжката на стартера (фиг. 26B) и внимателно дръпнете ръчката на стартера, докато започне да оказва съпротивление, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

 **CAUTION!** Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

CAUTION! Бързото отдръпване на стартерния шнур (откат) ще дръпне ръката към двигателя по-бързо, отколкото можете да пуснете. Може да се стигне до счупени кости, фрактури, натъртвания или навяхвания.

7. Върнете дръжката на стартера бавно към водещия болт на въжето след пускане на двигателя.
8. Когато двигателят започне да работи, бавно поставете лоста на дросела в положение "RUN". Преди всяко движение на лоста изчакайте, докато скоростта на двигателя стане стабилна.
9. Задействайте двигателя с лост за газта в положение MAX "ЗАЕК".

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

CAUTION! Не спирайте двигателя, като натиснете лоста за дросел на позиция „CHOKE“. Има опасност от откат или повреда на двигателя.

За да спрете двигателя при авария, просто завъртете ключа на двигателя в позиция OFF. При нормални условия използвайте следната процедура.

1. Натиснете лоста за дросела на положение „MIN“ КОСТЕНУРКА ”.
2. Включете превключвателя в положение "OFF".
3. Завъртете вентила за гориво - ако е монтиран - в положение „OFF“.
4. Изключете и заземете проводника на свещта, за да предотвратите случайно стартиране, докато оборудването е без надзор.
5. В случай на дълъг експлоатационен неизползване (след сезон) се препоръчва да се смеси добавка за гориво към горивото като предотвратяване на влошаването на горивото и проблеми с рестартирането в началото на следващия сезон. Не използвайте горивото, което е по-старо от 14 дни.

РАБОТА С МАШИНАТА

WARNING! Не използвайте машината за други неща освен растителни отпадъци.

СИСТЕМА НА САМОЗАДВИЖВАНЕ И СМУКАНЕ

По време на засмукване, материалът се изтегля в машината и след раздробяване се отвежда в събирателната торба.

- След като двигателят стартира, машината веднага изсмуква материала. Засмукването се контролира само от оборотите на двигателя, които могат да се контролират от лоста за газта.
- Хванете дръжката с двете си ръце отгоре. Поставете скоростния лост в желаната посока на движение и съответната предавка.

CAUTION! Никога не сменяйте предавката или посоката на движение с лоста на скоростите, ако лостът за самоходно задвижване е натиснат.

- Натиснете лоста за самоходно движение срещу дръжката, за да задвижите машината движение. Освободете самоходния лост, за да спрете машината.
- Освободете самоходния лост, за да промените скоростта или посоката на движение. След това включете желаната посока и предавка. Натиснете отново самоходния лост.

СМАЧКВАНЕ

- Клонките до максималния диаметър (вж. Спецификации) се вкарват в пълнещия канал (фиг. 27А), в долната част на който те се натрошават чрез въртящи се лопатки.
- Никога не притискайте клоните в канала за пълнене със сила. Те трябва да се поставят свободно и само да се движат. Разтворените клони трябва да бъдат нарязани на по-малки парчета, преди да бъдат вкарани в трошачката.
- Избутайте късите части и малки клони в трошачката с по-дълги клони, никога с ръце. Използвайте трамбовъчен клин, за да смачкате по-малки парчета, които ще държат по-малките части близо до трошачните остриета.
- Не премествайте лицето си по-близо до тавата за подаване. Съществува риск от нараняване.



WARNING! Никога не използвайте машината без торба за събиране.



WARNING! НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ФУНКЦИЯТА НА ТРОШЕНЕ, АКО МАШИНАТА СЕ ДВИЖЕ.

АКО МЯСТОТО ЗА ИЗХВЪРЛЯНЕ Е ЗАПУШЕНО:

- Спрете двигателя и го спрете срещу случайно стартиране, като издърпате крайната част на свещта.
- Почистете зоната около перките през канала за пълнене с помощта на дълъг прът от мек материал (дърво, PVC и др.).

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА



CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.



WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта. Ако машината е снабдена с ключ за спуска, свалете го.

ТЕЗИ СЪПКИ НЕ СА В ОПРЕДЕЛЕН РЕД!

Спазвайте препоръките относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни ремонти, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на наш оторизиран сервиз.

- Спазвайте препоръките относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя.
- Графикът за поддръжка е валиден при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с наш сервиз относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.
- Други сервизни ремонти, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на наш оторизиран сервиз.
- Често проверявайте правилното затягане на винтовете и т.н., за да осигурите безопасни условия на работа на машината.
- В случай на ненормални вибрации, следвайте инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повредата).

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Дръжте машината в добро състояние.
- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове здраво, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- За да намалите опасността от пожар, дръжте двигателя, шумозаглушителя и зоната за съхранение на бензина без никакви остатъци или прекомерна мазнина.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат настрана от замърсявания.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Подменете стикерите и етикетите за безопасност и етикети с нови, ако е необходимо.

ПОЧИСТВАНЕ

 **CAUTION!** Никога не пръскайте продукта с вода или го излагайте на вода. Не мийте с вода частите на машината, които не са предназначени за него.

 Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители.

1. След всяка употреба внимателно почистете машината.
2. Ако двигателят работи, оставете го да изстине поне половин час преди почистване.
3. Не оставяйте ръкохватките да замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат разядени от химикали.
4. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
5. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.
6. Ако някоя от частите на машината се почиства с вода или влажна кърпа и т.н., тя трябва да бъде напълно суха. След това металните части трябва да се смажат срещу корозия с подходящо защитно масло. Уверете се, че вода не изтича във вътрешните части на машината.
7. Поправете всяка повредена боя и покрийте други области, които могат да ръждясват с лек филм от масло.
8. Потенциалните повреди на частите, причинени от корозия, не могат да бъдат оценени като производствен или материален дефект.

НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ

Осигурете правилното налягане на гумите. Ако налягането на въздуха е твърде ниско, гумата може да се повреди или да се изплъзне. Прекомерното натоварване на гумите може да доведе до разкъсване на гумата. Правилното налягането на налягането винаги е предоставено на гумата. Използвайте компресор с манометър, за да надуете гумите.

ПОДМЯНА И РЕМОНТ НА ГУМИТЕ

Всички ремонти или смяна на пробиви трябва да бъдат извършени от експерт по ремонт на гуми в съответствие с методите за вида на използваната гума.

Използвайте само определени размери на гуми (вижте Спецификации).

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

CAUTION!

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се със оторизиран сервиз относно препоръките, приложими към вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай..

ПЪРВИ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя

НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Смяна на масло в двигателя
- Проверка на състоянието на маслото на двигателя
- Изчистете зоната около ауспуха
- Почистване на въздушния филтър
- Проверка, почистване и евентуална смяна на свещта

НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Смяна на запалителната свещ
- Проверете състоянието на маркуча на горивото
- Проверка на настройката на карбуратора ¹

СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервиз смяна на маслото.

 **Note:** *Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, а при работа под голямо натоварване следва да се извърши друга смяна след 25 работни часа.*

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно.

Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

¹ Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло.
2. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фиг. 28A).
3. Свалете дренажния болт - ако има такъв - и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера (фиг. 28).
4. За двигател без пробка за източване препоръчваме да използвате помпа за екстракция на масло или да изцеждате маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката на маслото. Преди да наклоните машината, източете горивото от резервоара. Запазете края на двигателя на свещта. Не оттичайте маслото от горната гърловина за пълнене, освен ако резервоарът не е напълно празен. В противен случай, когато машината бъде наклонена, горивото може да изтече и да предизвика пожар или експлозия.
5. Поставете отново болта за източване. Когато двигателят е в равна позиция, попълнете до горната гранична маркировка на капачката / измервателната пръчка (фиг. 29).
6. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка на маслото.

ⓘ Note: *Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервис за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на масло може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

ⓘ Note: *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотия да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

ИНСПЕКЦИЯ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР И ПОЧИСТВАНЕ - ФИЛТЪР С ПРЕДВАРИТЕЛЕН ФИЛТЪР

⚠ CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

1. Освободете капака на въздушния филтър (фиг. 30A).
2. Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър.
3. Отстранете предварителния филтър (фиг. 31A) и въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4. Проверете елементите на въздушния филтър (фиг. 32). Почистете замърсените елементи.
5. За да разхлабите остатъците, леко натиснете филтъра върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията, четката ще наплати мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър.
6. Предварителният филтър се промива с течен препарат и вода. След това оставете да изсъхне добре. Не смазвайте предварителния филтър.
7. Монтирайте обратно филтъра и филтъра.
8. Затворете капака и го закрепете.

ⓘ Note: *Сменете филтъра, ако е скъсан, раздърпан, повреден или не може да се почисти.*

СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчаната запалителна свещ, която е правилната температура на нагряване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да бъде с правилно разстояние и да няма отлагания.

1. Откачете капачката (фиг. 33А) от свещта и отстранете замърсяванията от мястото на свещта.
2. Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да отстраните запалителната свещ (фиг. 34).
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода с подходящ уред (фиг. 35). Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете напречна резба.
6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
9. Закрепете капачката на свещта към свещта.

 Note: *Над затягането на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.*

ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете двигателя и отработените газове да се охладят преди работа.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с защита от искри, тя трябва да бъде чиста и пасивна. След изваждане на отводнителя и отстраняване на грубата мръсотия, почистете разрядника с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го сглобете.

ВЪГЛЕРОДНИ ОТЛАГАНИЯ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните отлагания от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи, всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

ГОРИВНА СИСТЕМА

CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (например за голяма надморска височина), се свържете с оторизиран сервизен център!

СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА, ПРЕДИ ДА Я СЪХРАНИТЕ, В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставайте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с нея).
- Поддържайте на равно двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмаса като предпазна капачка. Покривка без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

① *Note: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.*

СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Трябва да се предприемат следните стъпки за подготовка на машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона.
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останал бензин.
3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се изсипва подходящо количество препоръчително моторно масло в горивната камера (фиг. 36). Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера.
4. Сменете свещта.
5. Сменете моторното масло.

WARNING!

Не изпускайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

ПРЕМАХВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ

Проверете вашия двигател, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ на това ръководство. Ако горивото е било източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

WARNING!

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, бойлери с контролно осветление и други устройства, които могат да произвеждат искри.
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА ГОРИВО ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ПЕРИОДА НА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанции.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третираният бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

 **Note:** *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запушване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.*

ТРАНСПОРТИРАНЕ

⚠ WARNING! Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлетото гориво или горивните пари могат да се запалят.

⚠ CAUTION! Машината не трябва да се транспортира в пътното движение.

ТРАНСПОРТИРАНЕ НА РЕМАРКЕТО

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останал бензин.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

⚠ CAUTION! Повредите на машината, които изискват по-големи ремонти, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените ремонти могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността чрез описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателя не стартира	Празен резервоар	Напълнете резервоара до пълния му капацитет; проверете дали карбураторът съдържа гориво; деаерация на резервоара
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Слаба запалителна искра	Почистете свещта или инсталирайте новата, ако е необходимо; проверете кабела за запалване; занесете да се провери запалването в сервиз.
	Мръсен вигател	Развийте свещта, почистете я и изсушете; издърпайте няколко пъти стартовия стринг, когато свещта е отвита (без дросел).
	Остаряло гориво в резервоар за гориво	Източете горивото и почистете карбуратора. Напълнете резервоара с чисто, прясно гориво

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Възникват прекъсвания на двигателя	Кабелът за запалване се освобождава	Поставете щепсела на свещта на свещта
	Горивните тръби са запушени или горивото е лошо	Почистете тръбопровода за гориво, използвайте прясно гориво
	Отворът за въздух в капачката на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво
	В тръбите за гориво има вода или мръсотия	Източете горивото и заредете чисто и прясно гориво
	Въздушният филтър е замърсен	Почистете въздушния филтър
Двигателят често спира на празен ход	Разстоянието на запалване е твърде голямо, свещта е дефектна	Регулирайте или сменете запалителната свещ
	Карбураторът не е настроен точно	Занесете да се регулира в оторизиран сервизен център
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
Прекомерни вибрации	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове
 CAUTION! Неизправности, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.		

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Занесете устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, използващ само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с най-близкия сервизен център на HECHT. Информация за местата на обслужване, може да намерите като посетите www.hecht.cz
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на адрес www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Опазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

- Петролът е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Той не принадлежи на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или вашия търговец..

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и всяка друга освен частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва по друг начин или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, се изключват от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, свещи, лагерни, пускови въжета).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не подлежат на гаранция, можете да поправите в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продуктите, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка, няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местоположения на услуги можете да намерите на www.hecht.cz
- Ние изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък

или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не се изисква смяна или връщане на парите на устройствата. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други освен оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (свържете се с производителя на устройството).
- Незатегнати карбуратори, спирали тръбопроводите за гориво, замърсени клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само чист бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или неправилен монтаж на въздушен филтър или използване на не оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запущване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреди на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегъване или счупване на колянвия вал поради удар на колянвия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или изгаряща бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..



ОНЛАЙН В С
МАШИНЫ

**ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR /
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO /
ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK**

KANYSTR 5 L

- 5Л ПЛАСТМАСОВА
ТУБА ЗА ГОРИВО / 5L
BENZINKANISTER /
KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
/ BANDASKA NA 5 L
BENZÍNU / KANISTER NA
BENZYNĘ 5 L / KANNA 5 L



HECHT 5

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
/ ÖLPUMPE / SERVISNÍ
SADA / SERVISNÁ SADA
/ ZESTAW NAPRAWCZY /
KARBANTARTÓ KÉSZLET



HECHT 4T

- МОТОРНО МАСЛО /
MOTORÖL / MOTOROVÝ
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ
/ OLEJ SILNIKOWY /
MOTOROLAJ



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ /
GEHÖRSCHUTZ / OCHRANA
SLUCHU / OCHRANA
SLUCHU / OCHRONA
SŁUCHU / FÜLVÉDŐ



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА /
SCHUTZBRILLE / OCHRANA
OČÍ / OCHRANNÉ OKULIARE
/ OCHRONA OCZU /
VÉDŐSZEMÜVEG



HECHT 5W-40

- МОТОРНО МАСЛО /
MOTORÖL / MOTOROVÝ
OLEJ / MOTOROVÝ OLEJ
/ OLEJ SILNIKOWY /
MOTOROLAJ



ПРЕВОД НА ДЕКЛАРАЦИЯ НА ЕО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE / EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

вг Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EG-Konformitätserklärung" / **ES** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności” / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

вг Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **ES** Vydávame na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

вг Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

вг Листосьбирач / **DE** Benzin Laubsauger und Häcksler 2in1 / **CS** Motorový vysavač a drtič 2v1 / **SK** Motorový vysávač a drvič vetiev 2v1 / **PL** Spalinowy rozdrabniacz do gałęzi i odkurzacz 2w1 / **HU** Benzinmotoros lombszívó és aprító 2in1

вг Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

Hecht 8574

вг Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

FYS-V65

вг Серийн номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201800001 - 201899999

вг Процедурата, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

вг съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК

DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert

CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

вг Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV Rheinland (Shanghai) Co., Ltd., P.R.C.; TÜV Rheinland LGA Product GmbH, Germany; VCA Headquarters, United Kingdom

вг Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕК / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU; 2006/42/EC; 2000/14/EC & 2005/88/EC; 97/68/EC & 2010/26/EU

вг Тип двигател / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

G200F

вс Валидиращ номер / **DE** Validieren Nummer / **CZ** Schvalovací emisní číslo / **SK** Schvaľovacie emisné číslo / **PL** Numer identyfikacyjny / **HU** Jóváhagyási szám

e11*97/68SA*2010/26*2673*00

вс Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CZ** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vették figyelembe:

EN 13683: 2003; EN ISO 14982: 2009

вс Гарантирано ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 13683: 2003 / **DE** Garantierter Schallleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / **CZ** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 110 dB (A)

вс Измерено ниво на акустична мощност съгласно стандарт EN 13683: 2003 / **DE** Gemessener Schallleistungspegel nach Norm EN 13683: 2003 / **CZ** Naměřená hladina akustického výkonu dle normy EN 13683: 2003 / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy EN 13683: 2003 / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą EN 13683: 2003 / **HU** Mért akusztikai teljesítményszint az EN 13683: 2003 szabvány szerint

LWA = 103,4 dB (A) ; K = 2,5 dB (A)

вс Номер на протокола за измерване на шума, който доказва съответствие с изискванията на Директива 2000/14 / EO / **DE** Nummer des Lärmmessungsprotokolls als Nachweis der Übereinstimmung mit den Anforderungen der Richtlinie 2000/14/ES / **CZ** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2000/14/ES / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2000/14/ES / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2000/14/ES / **HU** A 2000/14/ES irányelv szerint végrehajtott zajmérés jegyzőkönyv száma

15071779001

вс Ние потвърждаваме, че: - това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, определена от производителя; - предприети са мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара, с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass: - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten / **CZ Potvrzujeme, že:** - toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uvedených na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů / **SK Potvrďujeme, že:** - toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov / **PL Oświadczamy, że:** - niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów / **HU Igazoljuk, hogy:** - a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

вс В Прага на / **DE** In Prag von / **CZ** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

7.2.2018

вс Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runšuk

вс Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT
made for garden

made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 168/225, 974 05 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

**ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ
O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / **CS** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

BG Модел * / **CS** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

BG Дата на покупката * / **CS** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

BG Сериен номер на машината * / **CS** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

BG Дата на производство на батерията * / **CS** Datum výroby baterie * / **SK** Dátum výroby batérie * / **PL** Data produkcji akumulatora * / **HU** Az akkumulátor gyártási ideje *

BG Купувач (име, фирма), адрес * / **CS** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnév), cím *

BG Потвърждавам, че получих изцяло функционалното устройство и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официаленоторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CS Potvrzuji, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuje warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképés állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача / **CS** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

вг Подпис на продавача /  Podpis kupujúciho / 
Podpis kupujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása

вг Печат и подпис * /  Razítko a podpis prodejce * / 
Pečiatka a podpis predajcu * /  Pieczęć i podpis sprzedawcy * /
 Értékesítő bélyegzője és aláírása *

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ**

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,

www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,

www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,

www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákóczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, **www.hecht.hu**, szerviz@hecht.hu

www.hecht.cz

IAN: 917087

DG-1401019 V.2.3



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg